

第二章

文獻探討

本章將提供與本研究相關的文獻，內容可分為七節：道德的定義、儒家思想對中國傳統道德的影響、漢諺語的相關理論、泰諺語的相關理論、句法分析的理論、前人研究綜述及小結。

2.1 道德的定義

道德與法律一起，對社會行為加以約束。在法律制度不健全或法律意識淡薄的社會，道德有著主要的約束作用。(王德春, 2003:10) 道德在社會中扮演了很重要的角色，它規範了人的行為準則，作為社會的一種規範。本節將指出各家學者對“道德”下過的定義：

王海明 (1994:299) 提出：“道德是社會關於人們具有社會效用的行為應該如何的非權力規範，它是人為了達到利己目的而創造的害己手段。通過限制每個人具有社會效用的行為之自由，以達到保障社會、保障經濟與科教以及人身自由安全活動的存在與發展，從而最終滿足每個人需要之目的。因而衡量一種道德的優劣，便只能看它保障經濟、科教、人身自由安全的存在發展從而最終滿足每個人需要的效用如何。”

郭良夫 (2000:249) 認為：“道德是社會生活中人們相處的行為準則和規範，是社會意識形態之一。”

李行健 (2004:275) 認為：“道德是一種社會意識形態，是調整人與人之間、個人與社會之間關係的行為規範的總和。以真誠與虛偽、善與惡、正義與非正義、公正與偏私等觀念來衡量和評價人們的思想、行動。通過各種形式的教育和社會輿論力量，使人們逐漸形成一定的信念、習慣、傳統而發生作用。”

由此可見，道德是社會以善惡觀念來約束人們思想行為的一種非權力的規範。道德可通過各種方式的教育逐漸成為人們的傳統習慣。

2.2 儒家思想對中國傳統道德的影響

儒家思想長期以來對漢民族各個方面具有深刻的影響，尤其是對中國傳統道德的影響。為了使讀者更加了解儒家的思想，本節的內容分為三部分：儒家的產生及其特徵、儒家思想及儒家思想在漢諺語之反映。

2.2.1 儒家的產生及其特徵

春秋戰國時期(公元前 770 - 公元前 221 年)學術思想出現繁榮的局面。當時,封建經濟迅速發展,為學術文化的發展提供了物質條件。由於封建文化專制尚未形成,興辦私學之風大盛,造就了一批知識分子。他們對宇宙萬物和社會巨變紛紛提出各自不同的見解,表明自己的主張。他們著書立說、聚眾講學、培養生徒、各立門戶,形成了不同的學派,其中以儒、道、墨、法四家最為著名。(朱筱新,2005)

“儒”是古代有知識者的通稱。自春秋末年由孔子³創立此學說以來,“儒”便成為崇拜孔子學說的知識分子的專稱。孔子死後,又形成了多種學派,但孟子⁴一派被認為是孔子學說的嫡傳,是儒家的正宗,故通稱為“孔孟之道”。(王勤,2006:146) 儒家有兩次高潮。第一次在西漢(公元前 206 - 公元 8 年),董仲舒⁵“罷黜百家,獨尊儒學”,使儒學從子學的一種上升為官學。第二次高潮在宋代(公元 960 - 公元 1279 年),儒學形成了自己的哲學。(王德春,2003:85)

孔子創建了儒家學說,闡發了儒家學派的基本特徵,大抵是:以《詩》、《書》、《易》、《禮》、《樂》、《春秋》的思想為育人的內容,仁義為儒家的思想中心,培養君子人格、成為賢人聖人是儒家育人的思想,把仁的思想擴大到政治上,實行德治、重民生、行教化,旨在維護以等級制度和綱常秩序為核心的封建社會。(吳乃恭,1988:9)

隨著社會的變革,儒家學說逐漸喪失了統治地位,但對中國人民而言,其影響至今仍然非常深遠。

2.2.2 儒家思想

對於儒家學派來說,“孔子”可作為其代表,他的思想學說對中國傳統文化的發展關係很大,尤其是道德教育思想。他所提出的一些觀點至今還具有重要意義。不斷有後代的思想家對其擴大和發揮,以下是各種學者對孔子思想的想法:

蔡元培(1996:11)認為:“‘仁’是孔子理想中之完人,謂之聖人。聖人之道德,自其道德之方面言之曰‘仁’,自其行之方面言之曰‘孝’,自其方法之方面言之曰‘忠恕’。”

楊榮國(1973:113)指出:“孔子的仁包攝了各種表德,但其中心的內容只有孝和悌。就是以孝來維系宗族中的縱的關係,以悌來維系宗族中的橫的關係,借以換回宗族的衰落,而達到鞏固種族統治的目的。”

³ 孔子(公元前 551 - 公元前 479 年),名丘,字仲尼,魯國人。

⁴ 孟子(公元前 372 - 公元前 289 年),名柯,字子與,鄒(現在山東鄒城市)人。

⁵ 董仲舒(公元前 179 - 公元前 104 年)西漢哲學家,今文經學大師。廣州人。專著《春秋公羊傳》,曾任博士、江都相和膠西王朝。武漢帝舉賢良文學之士。(朱筱新 2005: 45)

徐中玉與齊森華 (1996:1) 認為：“孔子的思想核心是‘仁’，政治上主張‘仁者愛人’、‘克己復禮’，教育上主張‘有教無類’、‘因材施教’。”

穀安權 (1991:183) 提出：“孔子的思想，包括整個儒家思想核心是‘仁’與‘禮’的結合。‘仁’是孔子的最高道德概念。他的道德思想體系，大體是以‘孝悌’為體，以‘禮’為規範，以‘忠恕’為一貫，以‘中庸’為準繩。”

吳乃恭 (1988:1) 認為：“孔子貴仁。孔子思想的主要範疇是仁而不是禮。仁是新造，禮是因循。前者是第一位，後者是第二位。孔子要求仁者首先是以禮克己行仁，然後推己及人‘愛人’。”

朱筱新 (2005:35) 認為：“孔子思想的核心是‘仁’和‘禮’。他認為‘仁’的中心內容就是‘愛人’。他大力鼓吹‘忠恕之道’，認為它是實現‘仁’的最好途徑。‘仁’則必符合‘禮’的標準，要以堅決維護和不觸犯奴隸國家的等級秩序為前提。這便是“仁”的最高境界。”

以上所述可見，儒家思想核心是“仁”，所謂的“仁”指的是“愛人”。“仁”包含了各種不同的道德，如“禮”、“孝”、“忠恕”等。如前所述，儒家重視社會等級，所以“仁”的主要作用就是作為維護奴隸社會的等級名分的一種規範。

2.2.3 儒家思想在漢諺語之反映

兩千多年來，儒家思想是中國施政者的統治思想，對人民群眾的思想意識的影響是很深遠的，對漢諺語的影響也是多方位的。從思想內容上看，漢諺語所反映的儒家思想也頗為豐富。以下將指出幾位學者對這一點所提出的看法：

王勤 (2006) 指出，孔子將“仁”作為他最高的道德標準，這個道德觀對漢民族的思想意識影響很深，很多諺語包含著這種“仁”的思想。例如：“你不仁，我不義”，“金錢如糞土，仁義值千金”，“為仁不富，為富不仁”等。

孔子在倡導“仁”的道德觀中，還包含著“忠恕”和“孝悌”，許多諺語蘊含著這些思想。例如：“刻苦自己，厚待別人”，“人心換人心”，“百善孝為先”，“子孝父心寬”等。除了講究孝道，儒家有強調父業子繼，要有兒子繼承香火，傳宗接代。這種思想，在諺語中有所反映。例如：“討老婆圖子，放債圖利”，“有兒貧不久，無子富不長”等。

在儒家思想體系中，“中庸之道”是其重要的內容。不少諺語表達了這種儒家思想。例如：“人高惹禍，樹高招風”，“留點人情好辦事”，“恭可平人怒，讓可息人爭”等。

儒家強調人要有道德修養，將有道德修養完善的人叫做“君子”，將無道德的人叫做“小人”。諺語也將人分為君子和小人，並將兩者對照，表達對某

些事態言行的褒貶的態度。例如：“君子爭禮，小人爭嘴”，“君子之交淡如水，小人之交甜如蜜”，“君子安分守己，小人胡作非為”等。

除了道德觀之外，儒家學說另一重要內容是“天道觀”。儒家信從天命，認為天命有絕大的權威，不可反抗。諺語中也反映這種思想。例如：“做事在人，成事在天”，“心高命不高”，“惡人自有天報應”等。

王德春(2003)認為，儒家所關心的主要是“人”的問題，包括人在世間的位置、人際關係、人性與幸福等。漢語諺語中也反映出這些思想。例如：“天下人管天下事”(表述人的位置)，“愛人者人恆愛人，敬人者人恆敬人”(表述人際關係)，“粗茶淡飯就是福”(表述人性與幸福)等。

儒家只重視現世，關心的是活生生的人間，不追求死後來世的幸福。漢語中的諺語也反映出這方面的思想。例如：“大難不死，必有後福”，“過去未來，不如現在”，“今日事，今日畢”等。

此外，儒家還講社會等級，認為人類社會是有層次的集合體，希望把社會建設成父系家長制那樣的宗法共同體。要做到這一點，人際關係必須恪守一定之規，每個人要扮演好自己的社會角色。為了調整人際關係，儒家各派都重視道德修養，其道德核心是“忠孝仁義”。這一方面的諺語也是頗為多數的。例如：“天下興亡，匹夫有責”，“要求子孝，先敬爹娘”，“財富不是朋友，朋友才是財富”等。

由此可見，漢諺語所反映的儒家思想極為豐富，尤其是道德觀。此外，漢諺語還反映儒家主要的人生觀與價值觀。例如：信從天命而重視現世，強調父業子繼，要生男孩繼承香火等觀念。這些思想對中國民族也產生了深刻的影響。

2.3 漢諺語的相關理論

本節的內容分為三部分：漢諺語的定義、漢諺語的語法結構及漢諺語的修辭技巧。

2.3.1 漢諺語的定義

諺語是人民語彙的一個重要組成部分，學習諺語有助於豐富我們的語彙，提高我們運用語言的能力。同時，諺語的內容包羅萬象，學習諺語能豐富我們的知識，提高我們的知識能力。(溫端攻, 2000:1)可見，諺語對學習漢語和培養知識能力有很大的幫助，如要深入研究漢諺語，必要先了解諺語的定義。研究諺語的論者頗多，他們給諺語下的定義，都是大同小異，如下：

郭紹虞(2000:158)認為：“諺語是人的實際經驗之結果，而用美的言詞以表現者，於日常談話可以公然使用，而規定人的行為之言語。”

武占坤(1980:8)指出：“諺語是通俗簡練、生動活潑的韻語或短句，它經常以口語的形式，在人民中間廣泛地沿用和流傳，是人民群眾表現實際生活經驗或感受的一種‘現成語’。”

王勤 (2006:265) 提出：“諺語是人民群眾生活鬥爭的經驗總結，是具有傳授經驗和教訓勸戒功能，流傳於人民群眾口頭中的現成話。”

寧矩 (1980:24) 指出：“凡是為增強語言效果而把屢試不爽的生活經驗總結出來，用以喻事明理並在用詞上較為定型的置語常言，就叫諺語。”

周盤林 (1975:3) 把諺語主要的五條歸納如下：“在形式上為短而精煉之語句、在性質上為人類智慧及生活經驗之結晶、在流傳上為眾所共知而於口頭上廣泛流傳者、在功用上有助於人類行為之指導者、在品位上雅俗共賞而不過於粗俗下流者”

該論者認為這是諺語構成之必要條件，缺一不可。否則就不能稱為諺語。因此他為諺語下這樣的定義：“諺語為人類智慧及生活經驗所得之簡潔精煉雅俗共賞之短語，有助於人類行為之指導而於口頭上廣泛流傳者”

總之，這些說法各有側重，但有一個共同之處就是都強調諺語是人民群眾實際生活的總結，在人民中間廣泛地流傳而可使用於日常談話。諺語的形式為精煉的短句，具有雅俗共賞的風格。其主要目的是規範人的行為而作為教訓勸戒的一種工具。

2.3.2 漢諺語的語法結構

王勤 (2006) 指出，諺語遵循漢語句子的結構規律，採取單段、雙段和多段三種格式。即把諺語各種結構說明，如下：

1) 單段式

單段式是一個整體，中間不停頓，書面上也無標點符號，大都是單句。其間詞

與詞的結構關係較多，如：主謂賓型、定主謂型、定主謂定賓型、定主狀謂型、謂賓（兼主）謂補型。例如：

- (1) 習慣成自然
- (2) 萬事開頭難
- (3) 薄地怕窮漢
- (4) 天下烏鴉一般黑
- (5) 有理壓得泰山倒

2) 雙段式

多數的諺語是雙段式，分前後兩部分，書面語用逗號把兩部分隔開。說時有停

頓，大都是複句。每段的關係可分為如下幾種：

2.1) 並列關係

同時列舉意義有關聯的兩件事，它們之間沒有主次、先後之分。例如：

- (1) 栽秧要趁早，教兒要趁小
- (2) 大處著眼，小處著手

(3) 水往低處流，人往高處走

2.2) 遞進關係

後一部分的意義比前部分進了一層。例如：

- (1) 錯下一着棋，全盤都是輸
- (2) 一根筷子容易折，七根筷子硬如鐵
- (3) 一頓省一把，十年買匹馬

2.3) 條件關係

前部分說出一個條件，後部分說明在這個條件下產生的結果。例如：

- (1) 只要功夫深，鐵杵磨成針
- (2) 只有今日苦，方有明日甜
- (3) 爲人不做虧心事，半夜敲門心不驚

2.4) 假設關係

前部分說出一個假設的情況，後部分說要實現這個假設的具體做法。例如：

- (1) 要想莊稼好，一年四季早
- (2) 要學驚人藝，須下苦工夫
- (3) 要想吃飽飯，就得流大汗

2.5) 連鎖關係

兩部分之間是“倚變”的關係，後部分是隨著前部分變化的。例如：

- (1) 哪裏有泥巴，哪裏有莊稼
- (2) 晚穀不過秋，過秋久不收
- (3) 有山必有水，有水必有路

2.6) 取捨關係

把兩件事擺在一起，衡量得失，取一捨一。有時“取”在前，“捨”在後。例如：

- (1) 寧可站著死，不可跪著生
- (2) 寧可自食其力，不能坐吃山空
- (3) 寧做辛勤的蜜蜂，不做悠閒的知了

有的“捨”在前，“取”在後。例如：

- (1) 與其一人苦思，不如大家商量
- (2) 與其病危去求藥，不如病前早預防
- (3) 與其修飾面容，不如修正心胸

3) 多段式

多段式由三或四部分構成，每部分之間有停頓，說起來節奏分明，貫通一氣。

例如：

- (1) 一道生，二道熟，三道四道成師傅
- (2) 村看村，戶看戶，群眾看干部
- (3) 拆東牆，補西牆，結果還是住破房

- (4) 燈不亮，要人剔；人不明，要人提
 (5) 秤砣小，壓千斤；胡椒小，辣人心

2.3.3 漢諺語的修辭技巧

曾金金 (1999:2) 提出：“修辭學是修飾語辭、文辭的學問。也就是研究如何調整語詞、文辭的表達方法，表達作者的意象。簡單地說，修辭的目的就是要使話說得漂亮，使文章寫得優美。”

該作者還認為漢語修辭技巧可分為如下兩大類：意境修辭法與形式修辭法。意境修辭法，是經過文辭修飾的技巧，準確地傳達作者的情感想法，可分為十二大類：比喻、借代、設問、呼告、示現、誇飾、映襯、婉曲、象徵、反諷、轉化及引用。本研究的範圍只限於此類修辭法，以下將說明漢諺語的意境修辭法。

王勤 (2006) 指出，漢語諺語中蘊含著主要五種意境修辭法：

1) 誇張

為強調某一經驗規律的實質，故意“言過其實”加以渲染，進而給人以深刻的印象。許多諺語是採用“誇張”的手法來表達的。例如：

(1) 穀子栽得稀，不夠喂小雞

強調穀子栽得稀要減產的道理，說產量連喂小雞也不夠，是“言過其實”。

(2) 雞鴨少吃一兩米，十個男兒擔不起
 用“十個男兒擔不起”說明糧食之多。

(3) 天上在起菩薩雲，大雨下來淋死人
 用“大雨下來淋死人”描寫大雨的程度。

2) 比喻

比喻⁶是文學藝術最常用的一種表現手法。它能夠使複雜深奧的道理變得形象簡單、明了，容易被人接受。用比喻手法表達的諺語數量多，而用得取材新穎、技巧。例如：

(1) 西瓜要吃瓢，看人看肚腸

用吃西瓜要吃它內部的甜甘多汁的瓢，比喻觀察和判斷一個人要看他的思想品質。

(2) 鐘不敲不響，理不辯不明

用鐘不敲不響形象地比喻理不辯不明，使所說的道理淺顯易懂。

以上兩例是先說喻體後說本體，有的是先說本體，後說喻體。例如：

(1) 謊言怕真理，黑暗怕陽光

(2) 人多注意好，柴多火焰高

⁶比喻是由三個部分構成：“本體”指被比喻的事物本體。“喻體”指用來打比方的事物。“喻詞”指用來聯係“本體”和“喻體”的詞，如：像、比如、譬如、猶。比喻法分為四種：明喻、暗喻、略喻及借喻。明喻，具備本體、喻體、喻詞三者。暗喻，具備本體、喻體，把喻詞換成“是”、“為”字。略喻，省略喻詞，只有本體和喻體。借喻，省略本體，喻詞，只留下喻體。（黃伯榮與廖序東 1997:240-245）

以上數例的比喻手法，喻體和本體各為一部分，沒有喻詞。有的諺語喻體和本體用比喻詞連接。例如：

(1) 真理像太陽

(2) 割麥如救火

“真理”、“割麥”是本體，“太陽”、“救火”是喻體，中間分別用喻詞“像”、“如”連接。

此外，只用與本體相類似的喻體直接代替本體（即所謂借喻手法），在諺語中也不罕見。例如：

(1) 狐狸藏不住尾巴

(2) 虎口裏討不出肉來

這樣比喻不僅形象鮮明、說理深透，而且利於啓發人們的想象。

3) 比擬

許多諺語運用了“比擬”的手法。它使諺語說明的抽象道理變得生動、活潑，並給人以親切之感。大多數運用的是“擬人”，少量的也運用了“擬物”。“擬人”是給動物、植物以人的思想感情或行爲。例如：

(1) 莊稼不認爹娘，功夫到了自然強

(2) 穀子生得乖，無水不懷胎

(3) 蝨的家鄉，江浙、廣州和珠江

“莊稼”、“穀子”、“蝨”都作為人來寫，賦予它們以人的性格和感情。它們各有各的神態，讓人倍感親切。

“擬物”是把人當物或把甲物當作乙物來描寫，構成聯想，以改變語言的呆板和寡味。如：“要夾著尾巴做人”就是把人當做動物來摹寫，表達了要老老實實不隨便亂來的意思，形象鮮明。

4) 借代

有些諺語爲了使所說明的事物形象突出，特點鮮明，富有直感，不直接說出事物的名稱，而用與該事物密切相關的事物去代替或指稱。這是用了“借代”的表現手法。例如：

(1) 東奔西跑，不如捨糞農曹

“東奔西跑”代“不務正業”，“不如捨糞農曹”代“務農勞動”

(2) 若要窮，兩頭紅；若要富，兩頭烏

“兩頭紅”代“太陽已出來了，太陽未落山”，“兩頭烏”代“天沒亮，天已黑”

(3) 熟讀王淑和，不如臨症多

“王淑和”（晉代名醫，著有《脈經》等醫書）代醫藥書籍。

5) 對照

諺語還用了把相反或相對的兩件事或兩種思想互相對照的手法。其作用是讓好的顯得更好，坏的顯得更坏，對的顯得更對，錯的顯得更錯。用它來歌頌光明、暴露黑暗、擁護真理、批判錯誤、肯定好的、否定坏的。例如：

(1) 窮人餓肚腸，富人脹破肚

通過鮮明的對照揭示了舊社會由於剝削壓迫帶來的貧富懸殊的差別，使人痛恨舊社會。

(2) 寧願站著死，不願跪著生

用前後的對照，讚揚了堅持真理的品格，否定了忍辱求生的奴隸稟性。

(3) 自私自利人人憎，大公無私人人敬

用人民群眾對待“公”和“私”的兩種態度來歌頌大公無私，批判自私自利。

2.4 泰諺語的相關理論

本節的內容分為三部分：泰諺語的定義、泰諺語的語法結構及泰諺語的修辭技巧。

2.4.1 泰諺語的定義

泰語中，諺語極其豐富。除了成為泰語詞匯中很重要的一部分，泰語諺語還反映出泰國的自然景物與氣候、風俗習慣、人生觀等現象。

以下將指出各家論者對諺語定義的看法：

Worawan Khongmanuson (2545:9) 指出：“諺語是具有教訓意義，為人提供一種可信任的思想觀念或行為規範的簡練言語。”

Sombat Champa-ngoen (2540:319) 認為：“諺語是包含教育意義、反映真理的一種言語。其主要作用是教訓勸戒，提供美好的觀念或行為規範。”

Phenkhae Watchanasunthon (2528:4) 認為：“諺語是具有教訓意義，意義深刻的一種美好言語。”

Yinglak Ngamdee (2536:1) 指出：“諺語是用來批評或贊成，反映出泰國人的思想觀念、信仰及人生觀，具有比喻性的一種言語。”

由此可見，諺語是具有比喻性、教訓意義或諷頌意義，為人們提供美好觀念或行為規範的一種言語。而諺語還反映出人的思想觀念、自然景物、信仰等現象。

2.4.2 泰諺語的語法結構

Thapanee Nakhonthap (2517) 提出，泰諺語的語法結構可分為兩種：短語和句子。

1) 短語

屬於短語的泰諺語比較豐富，例如：

(1) ช้างเท้าหลัง

chá:ŋ thá:w lǎŋ

大象的後腿

(2) นกปีกหัก

nók pí:k hək

斷翅之鳥

2) 句子

屬於句子的泰諺語可分為兩種：單句及複句。

2.1) 單句

(1) ปัญญาเป็นทรัพย์

pan-ja: pen sá:p

智慧是財產

(2) หมาหยอกไก่

mǎ: jw:k kàj

狗耍雞

(3) กิ้งก่าได้ทอง

kīŋ-kà: dá:j thw:ŋ

變色龍得金子

2.2) 複句

(1) ไก่งามเพราะขน คนงามเพราะแต่ง

kàj ŋa:m phrǎ khǒn khon ŋa:m phrǎ tǎ:ŋ

雞因羽毛而美，人因打扮而俏

(2) ไก่เห็นตีนงู งูเห็นนมไก่

kàj hǎn ti:n ŋu: ŋu: hǎn nom kàj

雞見蛇足，蛇見雞乳

(3) รักวัวให้ผูก รักลูกให้ตี

rák wua háj phù:k rák lú:k háj ti:

愛牛要拴，愛子要打

2.4.3 泰諺語的修辭技巧

Worawan Khongmanuson (2545) 指出，泰諺語蘊含著主要三種意境修辭法：

1) 比喻

(1) แก้มแดงเป็นลูกตำลึงสุก

ká:m dɛ:ŋ pen lú:k tam-luŋ sùk

臉紅得像狸紅瓜

(2) ใจกว้างเหมือนแม่น้ำ

caj-kwá:ŋ muǎn mǎ:-ná:m

心寬如河

2) 誇張

(1) ร้องไห้จนน้ำตาเป็นสายเลือด

rǎ:ŋ-háj con ná:m-ta: pen sǎ:j-luǎt

哭泣得淚水變成血

(2) หัวจนไส้ขาด

hǐw con sǎj khà:t

餓得斷腸

3) 擬人

(1)ฝนสั่งฟ้า ปลาสั่งหนอง

fǒn sàŋ fá: pla: sàŋ nǒŋ

雨告別天，魚告別泉

(2) น้ำพึ่งเรือ เสือพึ่งป่า

ná:m phǔŋ ruua sǔn phǔŋ pà:

水靠船，老虎靠林

2.5 句法分析的理論

本研究對漢泰諺語語法結構分析的過程中，還涉及到句子成分與句子成分之間的結構層次關係。以下將說明句法分析的理論。

黃伯榮與廖序東(2004)指出，語法分析而言，可分為句法的分析、語義的分析和語用的分析等。本文將要研究的是句法分析，以下將說明該論者所提出句法分析的方法和例子。

句法分析：找出句法結構中的語法成分、指明成分中詞語類別和詞、語、句的整體類型或格式等，也就是對語法單位與語法單位之間的語法關係和語法單位的類型分析。

下面舉幾個例子作句法分析：

(1) 狼咬死了他家的羊。

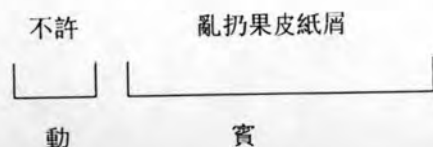
狼	咬	死了	他家的羊。
主		謂	
	動	賓	
中	<補	定)中
		定)中	

(2) 他家的羊，狼咬死了。

他家的羊，	狼	咬	死了。
主		謂	
定)中	主	
		謂	
		中	<補

以上的理論只能用於謂語句。關於無主句，劉月華(2006)認為，無主句是一個完整的句子，不是句子的一個部分，不是謂語。因此分析無主句不要把它

當作謂語來分析。無主句一般都包含動詞，分析時，以動詞為中心，然後分析出動詞的狀語、賓語等。例如：



2.6 前人研究綜述

本節的內容分為兩部分：中文文獻及泰文文獻。

2.6.1 中文文獻

王德春 (2003) 於《漢英諺語與文化》對中西諺語所反映的道德價值觀念進行比較，研究結果發現中國和西方諺語的傳統道德觀念有很多相同之處，如：讚頌勤勞、節儉，重視誠實，注重名譽，反對貪婪等等。但是還有些差異存在，例如：中西諺語所反映出的交友觀念和態度是完全不相同的。對中國人來說，友情重於個人自己利益已成為公認的道德觀，而在西方文化中重視個人利益高過其他利益，比起自己來，朋友是次要的，甚至可能會帶來不利。這反映了，儒家思想對中國人產生了深刻的影響，而西方人的思想觀念則受到了個人主義的影響。

在修辭手法上，發現中西諺語都具有相同的修辭技巧，意境修辭法上發現四種：比喻、借代、擬人及誇張，形式修辭法上發現兩種：對偶及排比。

周榮林 (1974) 於《中西諺語比較研究》以 145 條意義相同的中西諺語在語法結構、修辭技巧及音律三方面進行比較。研究結果發現，中國諺語多數語句整齊、修辭華美、聲律和諧，而西方諺語，語句整齊而琅琅上口的諺語為少數。這些差異來自兩國自然條件及文化背景的不同，但在意義上，中西諺語有許多共同點，這些相同來自人類的共同思想觀念。

2.6.2 泰文文獻

Kannika Kowitkun (2544) 的《漢諺與泰成諺語比較》對漢諺語與泰成諺語進行比較研究。作者將意義相似的 74 條漢泰諺語進行對比，其中可分為三類：同義同型、同義近型及同義異型。此外，還發現漢諺語與泰成諺語都反映出了以下幾種現象：自然景物與氣候、植物與動物、風俗習慣、人生觀與價值觀及文學與歷史故事。這些現象可說明漢泰兩民族在各個方面都有相同點與不同點。

Phenkhae Watchanasunthon (2528) 的《泰諺語所反映的價值觀念》對泰諺語所反映的價值觀念進行研究而發現，泰諺語反映出了泰國人各種不同的價值觀念，以及好與不好的價值觀念。好的價值觀念比較多，例如：尊敬長輩，具有同情心，讚頌孝順，尊敬國王，具有忍耐，寬容饒恕等。不好的價值觀念也有反映，例如：太重視名譽，重男輕女，不認真工作等。

2.7 小結

據以上所述，漢諺語的語法結構與修辭法之研究較為豐富而深入，而泰諺語在

這個方面的研究還比較少。因此，本文將以相關漢諺語的理論為研究根據。對諺語所反映的道德價值觀念而言，漢諺語的研究比泰諺語的更豐富。可是這些研究工作還缺乏針對性，一般指廣泛的道德觀，沒有更加深入對某些道德進行研究。而且有關漢泰諺語之比較也較少。因此，本論文试图對前人所研究的不足之處作进一步探討。